

# НИКОЛАЙ НЕКРАСОВ ОТКЪСИ ОТ ПЪТНИТЕ БЕЛЕЖКИ НА ГРАФ ГАРАНСКИ

Превод от руски: Андрей Германов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Аз славно пътешествах: руският ни край  
оригинален външен вид и облик има;  
о, не, че във селата крѣчмите са рай,  
о, не, че писарят в града рушвет не взима —  
с грамадни форми тук обайва ни света,  
с огромни, несънувани дори простори.  
Безбрежно-ширните пространства на степта  
ливади се зоват; и плуг да ги заповор —  
те нямат край! Села из лесовете стоят  
подобно острови до далнините сини,  
красят полето, а очите ви зоват  
на работата селска пѣстрите картини...  
Работи като мравка нашият селяк,  
и грубите ръце, лицата загорели  
не ме учудват вече — аз от мрак до мрак  
във полски труд ги наблюдавам от недели.  
Но не мѣжете само впримчил е трудът —  
дечица, даже бременни жени и баби —  
те общо цял живот се трудят и тѣрпят  
и тѣжно е, че някои са бледни, слаби!  
Аз мисля си, че многото гори, земи  
ги карат да работят като луди.  
Селякът алчен трябва да се вразуми,  
че зле за него е тѣй жадно да се труди!  
С такава цел навярно между тях  
мѣже в сюртуци немски важно скитат.  
На някои камшик в ръцете аз видях...  
Добре! Та как ли инак ще ги превѣзпитат —  
простаците!...

Какви реки шумят в степта!  
Какви гори! Пейзажът руски скоро, боже,  
ще затѣмни прехвалената красота  
на Рейн — кѣлна се! Но на Франция — не може!  
Във Франция аз своята младост преживях,  
пред нея, както казват, всичко свива шия,

но все пак аз пред всички честно си признах:  
съвсем не мислех, че такава е Русия!  
Природа — бива я! Признавам — красотата,  
рушвети няма, спях и ядох за петима.  
Да! Има средство да пътуваш по света —  
със френска кухня и със руско графско име!...

Едно е лошо — че навсякъде до днес  
със все една и съща приказка негодна  
селякът дразни съвестта ми благородна  
и моята сиятелна дворянска чест:  
помещчик ли е — значи, е злодей, мъчител,  
управител — отявлен кождодер, грабител!  
Запитам ли коларя: „Кой живее тук?“  
— Помещчик... „Добър ли е?“ — Ами, че... бива...  
но... „Що братле?“ — Май с малко тежък е юмрук

—  
като те перне — край!... „Да, хун — с природа  
дива...“

— А, не, че нещо! Малко е така... гневлив,  
но инак е добра душа — това е знайно.  
Със нас дори е често ласкав и правдив,  
а някога избива зъби — тъй, случайно.  
Е, лош — не лош, все пак е поносим,  
по-лоши има. Ето — сочи ми коларя —  
тук славно селяните се разпразяха с един.  
„А? Как?“ — Направиха кайма от господаря...  
„Как тъй?“ — Ревнивец-мъж накълцал го със стръв  
жив — къс по къс, попаднал в лапите му, значи...  
„Защо?“ Защо ли? — Имал обичай такъв:  
на своя гвоздей чужда шапка да закачи.  
„Какво?“ — Ожени ли се някой — първа нощ  
жена му по закон ще спи със господаря.  
И тръгнал с нея той... Ала народът лош...  
Мъжът търпял, не хващал първо вяра,  
накрая със сатъра... Но погледнете тук дори:  
хей там се вижда хълм. Във къщата над него

живеят четири помешчици-сестри.  
Тях селянията за срам и присмех взе ги.  
Имението — седем къщи, беднота,  
едва се поминуват, каквото и да правят.  
Не стига туй, но всяко лято за беда  
помешчиците по детенце им доставят... —  
за десетина годни селският народ  
увеличи се с тридесет и трима души —  
не ги е еня, а селякът цял живот  
се бъхти и гладува, та се вдига пушек...

Навсякъде — едно: кой със слуга ноще  
обирничел; кой сгазил мъничко човече...  
Неща такива толкоз много чух, че те  
ми доскучаха и не ги и пиша вече.  
Нима такива са дворяните в Русия?  
Аз бях у някои: е, груби са, не крия —  
той казва на жена си „ти“, а тя на него „вие“,  
ракия, кал, кожуси, воня, мръсотия...  
Но има други: дом приличен и богат,  
на щерките — роял или фортепиано,  
стопанинът със Запада позапознат,  
жена му не заспива без романи,  
живеят въобще порядъчен живот  
и гледат най-прилично, умно на нещата...  
Едва ли те държат мужика като скот!  
Аз наблюдавах — от каретата — селата,  
народния живот — там няма нищета!  
Когато в своите имения навлязох,  
се сбраха селяни пред моята врата,  
реват: „Ура!“ Аз на балкона се показах.  
„Доволни ли сте?...“ — „Доволни сме!“ — крещят.  
„И от управителя?“ „Да-а!“ Като другари  
говорихме, поих ги, после — пак на път...  
Убих един бекас в блатата стари,  
заминах си. С тях малко бях, ала разбрах:  
свободно те играят, пият, а сред тях

управителят ги потупва по плещите  
като добър баща и кротък покровител...  
И повече — какво?... А ако има днес  
любители на бич, на робство и тиранство,  
които, плюли на хуманност, дълг и чест,  
петният родината и руското дворянство —  
къде си, сатира, със своя бич, къде?  
Разглеждах цяло лято руски книги тука —  
като копейки стари са изтрити те,  
морал изтъркан, безнадеждна скука...  
Да! Жалко! Дреме руският свободен ум  
А сатирата действа като куршум —  
тя да удари и прикритите умее.  
О, колко много, много вече ѝ дължи  
Европа (може би, отчасти и Русия)  
услуги важни...

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.